

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 novembre 2003

PROPOSITION

**de modification de l'article 75
du Règlement de la Chambre
des représentants visant à la mise
à disposition des députés de
versions coordonnées
des législations à
l'examen en commission**

(déposée par MM. Daniel Bacquelaine et
Olivier Chastel)

EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ
PRÉCÉDEMMENT

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 november 2003

VOORSTEL

**tot wijziging van artikel 75 van
het Reglement van de Kamer van
volksvertegenwoordigers, teneinde ervoor
te zorgen dat de volksvertegenwoordigers
kunnen beschikken over een gecoördineerde
versie van de in de commissies ter
bespreking voorliggende wetgeving**

(ingediend door de heren Daniel Bacquelaine
en Olivier Chastel)

TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE
STUK

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN :</i> Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN :</i> Plenum (witte kaft)
<i>COM :</i> Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM :</i> Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

L'ordonnancement législatif belge est aujourd'hui particulièrement dense. Une multitude de législations se recoupent de sorte qu'il est devenu malaisé pour les députés d'intervenir par voie de proposition de loi. Le problème est moins préoccupant pour le gouvernement qui dispose de la logistique nécessaire lui permettant de s'insérer dans l'enchevêtrement complexe des textes. L'article 74 du Règlement de la Chambre prévoit ainsi que le gouvernement doit illustrer ses projets de loi avec une coordination officielle des articles de loi modifiés. Pareille obligation ne peut toutefois être imposée aux députés qui ne disposent pas des mêmes moyens logistiques que les membres du gouvernement. Les auteurs proposent donc que les services de la Chambre se voient attribuer cette nouvelle mission dans le cadre de la publication des propositions.

SAMENVATTING

De Belgische wetgeving is vandaag de dag bijzonder uitgebreid. Tal van wetten overlappen elkaar, waardoor het voor de volksvertegenwoordigers moeilijk is geworden nog via wetsvoorstellen initiatieven te nemen. Het probleem is minder prangend voor de regering, die over de nodige logistieke middelen beschikt om nieuwe wetgeving naar behoren in het wetgevingskluwen in te passen. Zo bepaald artikel 74 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat de regering haar wetsontwerpen moet voorzien van een officiële coördinatie van de gewijzigde wetsartikelen. Een dergelijke verplichting kan echter niet worden opgelegd aan de volksvertegenwoordigers, omdat zij daartoe niet over dezelfde logistieke middelen beschikken als de leden van de regering. Daarom stellen de indieners voor dat de diensten van de Kamer er die taak bij krijgen, als onderdeel van hun opdracht inzake de publicatie van de wetsvoorstellen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au fil de l'histoire institutionnelle, le Parlement a peu à peu perdu son rôle d'acteur dans l'activité législative et politique à mesure que le Pouvoir exécutif et le Pouvoir judiciaire prenaient de l'importance. Le centre de gravité de la vie politique et législative s'est déplacé vers l'Exécutif alors que, dans le même temps, le Pouvoir judiciaire s'imposait comme un contre-pouvoir puissant face au législateur : depuis 1971, les tribunaux se sont reconnus la compétence de ne pas appliquer les lois contraires aux textes internationaux directement applicables et, en 1989, la Cour d'arbitrage se voyait attribuer la compétence de contrôler la constitutionnalité des normes législatives.

Si les assemblées parlementaires sont au cœur du droit et de la création législative, il est rare qu'elles créent l'événement : elles ne jouent plus assez un rôle moteur et trop souvent l'on a pu stigmatiser l'importance fort relative de ces «chambres d'entérinement» des compromis gouvernementaux.

Il serait cependant erroné d'attribuer cette perte d'influence uniquement à l'émergence politique du Pouvoir exécutif. Bien souvent, les assemblées elles-mêmes ont laissé passer la possibilité d'exercer pleinement leur rôle de contre-pouvoir alors même que cet exercice eût pu être réalisé sans porter préjudice aux engagements conclus entre partenaires de la majorité et à l'efficacité de l'action gouvernementale.

Il revient donc aux assemblées de repenser leur rôle et de redéfinir les modalités de leur action.

Dans cette perspective, nous livrons différentes propositions qui, selon nous, participent activement au redéploiement de l'action des assemblées parlementaires tant dans leur fonction législative, que de contre-pouvoir ou, encore, de relais essentiel avec le citoyen.

La présente proposition ambitionne d'améliorer l'information des députés s'attelant à l'examen d'une proposition de loi en commission. L'ordonnancement lé-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In de loop van de geschiedenis van onze instellingen heeft het parlement geleidelijk zijn rol als betrokene bij het wetgevende en politieke werk verloren naarmate de uitvoerende en de rechterlijke macht aan belang wonnen. Het zwaartepunt van het politieke en wetgevende bedrijf is verschoven naar de uitvoerende macht, terwijl de rechterlijke macht zich tegelijkertijd heeft opgeworpen als een invloedrijke tegenmacht ten aanzien van de wetgever: sinds 1971 hebben de rechtbanken zich de bevoegdheid toegeëigend geen wetten toe te passen die strijdig zijn met de rechtstreeks toepasselijke internationale teksten, en in 1989 heeft het Arbitragehof de bevoegdheid gekregen toezicht uit te oefenen op de grondwettigheid van de wetgevende normen.

Hoewel de parlementaire assemblees in het brandpunt staan van het recht en van de rechtsvorming, vinden de belangwekkende gebeurtenissen zelden in die assemblees plaats. De jongste jaren werden er in het parlement weliswaar belangrijke debatten aangevat, maar het profileert zich te weinig als drijvende kracht, zodat sommige mensen het belang van die «bekrachtigingskamers» van door de regering uitgewerkte compromissen afdoen als relatief onbelangrijk.

Het ware evenwel verkeerd die tanende invloed louter toe te schrijven aan de opkomst van de uitvoerende macht. Vaak hebben de assemblees zelf de gelegenheid voorbij laten gaan om hun taak als een op de politiek toezicht houdende instantie ten volle te vervullen, hoewel dat toezicht mogelijk was geweest zonder schade toe te brengen aan de verbintenissen die de partners van de meerderheid onderling zijn aangegaan, noch aan de doeltreffendheid van het regeringsoptreden.

De assemblees moeten zelf aan die rol een nieuwe invulling geven, en de nadere regels inzake hun optreden herdefiniëren.

Wij dienen derhalve verschillende voorstellen in die ons inziens actief bijdragen tot een anders opgevat optreden van de parlementaire assemblees als het gaat om hun wetgevende functie, om hun toezicht op de regering of om hun essentiële rol als bemiddelende instantie ten aanzien van de burger.

Dit wetsvoorstel heeft de ambitie te zorgen voor een betere informatieverstrekking aan de volksvertegenwoordigers die een wetsvoorstel in een Kamercommissie

gislatif belge est aujourd'hui particulièrement dense. Une multitude de législations se recoupent de sorte qu'il est devenu malaisé pour les députés d'intervenir par voie de proposition de loi. Le problème est moins préoccupant pour le gouvernement qui dispose de la logistique nécessaire lui permettant de s'insérer dans l'enchevêtrement complexe des textes. Nous proposons dès lors que les services de la Chambre remplissent cette mission d'appui logistique afin que le débat en commission puisse s'engager entre des parlementaires pleinement informés. Concrètement, il s'agirait pour les services de fournir aux parlementaires une version coordonnée des législations remises sur le métier par le texte à l'examen. A cette fin, une modification du règlement de la Chambre s'impose de même qu'une révision des cadres et moyens informatiques alloués aux services législatifs et juridiques de la Chambre.

COMMENTAIRE DE L'ARTICLE

L'article 74 du Règlement de la Chambre prévoit aujourd'hui que le gouvernement doit illustrer ses projets de loi avec une coordination officieuse des articles de loi modifiés. Pareille obligation ne pourrait être imposée aux députés qui ne disposent pas des mêmes moyens logistiques que les membres du gouvernement pour s'atteler à cette tâche. Nous pensons que les services de la Chambre pourraient alors se voir attribuer cette nouvelle mission dans la logique de ce que leur impose déjà le prescrit de l'article 75.2 du Règlement de la Chambre : «Si le président est d'avis que la proposition peut être développée, elle est traduite en français ou en néerlandais, imprimée et distribuée avec ses développements (...)»

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier CHASTEL (MR)

onder de loop nemen. Vandaag de dag is de Belgische wetgeving bijzonder uitgebreid. Tal van wetten overlappen elkaar, waardoor het voor de volksvertegenwoordigers moeilijk is geworden nog via wetsvoorstellen initiatieven te nemen. Het probleem is minder prangend voor de regering, die over de nodige logistieke middelen beschikt om nieuwe wetgeving naar behoren in het wetgevingskluwen in te passen. Daarom stellen wij voor dat de diensten van de Kamer deze logistieke ondersteuning op zich zouden nemen, zodat de volksvertegenwoordigers de besprekingen in de commissies volledig geïnformeerd kunnen voeren. Concreet zouden de diensten de volksvertegenwoordigers een gecoördineerde versie moeten bezorgen van de wetten die wijzigingen zouden ondergaan als gevolg van de in de commissies ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen. Een en ander vereist een wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, evenals een aanpassing van de personele middelen en de informaticamiddelen waarover de wetgevende en juridische diensten van de Kamer thans beschikken.

COMMENTAAR BIJ HET ARTIKEL

Momenteel bepaalt artikel 74 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat de regering haar wetsontwerpen moet voorzien van een officieuze coördinatie van de gewijzigde wetsartikelen. Een dergelijke verplichting kan niet worden opgelegd aan de volksvertegenwoordigers, omdat zij daartoe niet over dezelfde logistieke middelen beschikken als de leden van de regering. Volgens ons bestaat de oplossing erin de diensten van de Kamer te belasten met die nieuwe taak, die het logische verlengstuk zou vormen van de opdracht die zij nu al vervullen overeenkomstig artikel 75.2 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, luidend als volgt: «Is de voorzitter van oordeel dat het voorstel mag worden toegelicht, dan wordt het, met de toelichting, vertaald naar het Nederlands of het Frans, gedrukt en rondgedeeld. (...)».

PROPOSITION

Article unique

A l'article 75.2 du Règlement de la Chambre des représentants, la première phrase est complétée par les mots «ainsi qu'une coordination officieuse des articles de loi modifiés par la proposition».

6 octobre 2003

Daniel BACQUELAINE (MR)
Olivier CHASTEL (MR)

VOORSTEL

Enig artikel

In artikel 75.2 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt de eerste zin aangevuld met de woorden: «, alsook voorzien van een officieuze coördinatie van de bij het voorstel gewijzigde wetsartikelen.».

6 oktober 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Règlement de la Chambre des représentants

Art. 75

1. Chaque membre a le droit de faire des propositions. Aucune proposition ne peut être signée par plus de dix membres. Elle est remise au président de la Chambre.

2. Si le président est d'avis que la proposition peut être développée, elle est traduite en français ou en néerlandais, imprimée et distribuée avec ses développements. Dans le cas contraire, la proposition est transmise à la Conférence des présidents, qui pourra décider que la proposition doit être distribuée.

3. Si, à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition est considérée comme nulle et non avenue.

Les développements doivent être succincts et se limiter aux points nécessaires à la compréhension de la teneur de la proposition.

4. L'auteur demandera l'inscription à l'ordre du jour pour la prise en considération.

5. Si la proposition est appuyée par cinq membres au moins, la discussion est ouverte et le président consulte la Chambre pour savoir si elle prend en considération la proposition qui lui est soumise, si elle l'ajourne ou si elle déclare qu'il n'y a pas lieu à délibérer.

6. Seuls les auteurs de la proposition et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole, chacun pendant 5 minutes.

7. Le président décide du renvoi conformément aux dispositions de l'article 74, nos 2 à 4.

8. Ne peuvent être redéposées au cours d'une même session, les propositions que la Chambre n'a pas prises en considération ou n'a pas adoptées.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Règlement de la Chambre des représentants

Art. 75

1. Chaque membre a le droit de faire des propositions. Aucune proposition ne peut être signée par plus de dix membres. Elle est remise au président de la Chambre.

2. Si le président est d'avis que la proposition peut être développée, elle est traduite en français ou en néerlandais, imprimée et distribuée avec ses développements *ainsi qu'une coordination officielle des articles de loi modifiés par la proposition*. Dans le cas contraire, la proposition est transmise à la Conférence des présidents, qui pourra décider que la proposition doit être distribuée.

3. Si, à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au bureau, la proposition est considérée comme nulle et non avenue.

Les développements doivent être succincts et se limiter aux points nécessaires à la compréhension de la teneur de la proposition.

4. L'auteur demandera l'inscription à l'ordre du jour pour la prise en considération.

5. Si la proposition est appuyée par cinq membres au moins, la discussion est ouverte et le président consulte la Chambre pour savoir si elle prend en considération la proposition qui lui est soumise, si elle l'ajourne ou si elle déclare qu'il n'y a pas lieu à délibérer.

6. Seuls les auteurs de la proposition et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole, chacun pendant 5 minutes.

7. Le président décide du renvoi conformément aux dispositions de l'article 74, nos 2 à 4.

8. Ne peuvent être redéposées au cours d'une même session, les propositions que la Chambre n'a pas prises en considération ou n'a pas adoptées.

BASISTEKST

**Reglement van de Kamer van
volksvertegenwoordigers**

Art. 75

1. Ieder lid heeft het recht voorstellen te doen . Een voorstel mag niet door meer dan tien leden ondertekend zijn. Het wordt aan de voorzitter van de Kamer ter hand gesteld.

2. Is de voorzitter van oordeel dat het voorstel mag worden toegelicht, dan wordt het, met de toelichting, vertaald naar het Nederlands of het Frans, gedrukt en rondgedeeld. In het tegenovergestelde geval wordt het voorstel overgezonden aan de Conferentie van voorzitters, die kan beslissen dat het voorstel moet worden rondgedeeld.

3. Is de toelichting een maand na de indiening van het voorstel nog niet bij het bureau neergelegd, dan wordt het voorstel als niet bestaande beschouwd.

De toelichting moet bondig zijn en beperkt blijven tot wat nodig is om de draagwijdte van het voorstel te begrijpen.

4. De indiener vraagt de inschrijving op de agenda ter inoverwegingneming.

5. Is het voorstel door ten minste vijf leden gesteund, dan wordt het in bespreking gebracht, en de voorzitter pleegt overleg met de Kamer, die ofwel het haar voorgelegde voorstel in overweging neemt, ofwel het verdaagt, ofwel verklaart dat er geen aanleiding is om het in bespreking te nemen.

6. Alleen de indieners van het voorstel en één lid per politieke fractie kunnen het woord voeren, ieder gedurende 5 minuten.

7. De voorzitter beslist over de verzending overeenkomstig het bepaalde in artikel 74, nrs. 2 tot 4.

8. Voorstellen die door de Kamer niet in overweging genomen noch aangenomen werden, mogen in de loop van dezelfde zitting niet opnieuw worden ingediend.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

**Reglement van de Kamer van
volksvertegenwoordigers**

Art. 75

1. Ieder lid heeft het recht voorstellen te doen . Een voorstel mag niet door meer dan tien leden ondertekend zijn. Het wordt aan de voorzitter van de Kamer ter hand gesteld.

2. Is de voorzitter van oordeel dat het voorstel mag worden toegelicht, dan wordt het, met de toelichting, vertaald naar het Nederlands of het Frans, gedrukt en rondgedeeld, *alsook voorzien van een officieuze coördinatie van de bij het voorstel gewijzigde wetsartikelen*. In het tegenovergestelde geval wordt het voorstel overgezonden aan de Conferentie van voorzitters, die kan beslissen dat het voorstel moet worden rondgedeeld.

3. Is de toelichting een maand na de indiening van het voorstel nog niet bij het bureau neergelegd, dan wordt het voorstel als niet bestaande beschouwd.

De toelichting moet bondig zijn en beperkt blijven tot wat nodig is om de draagwijdte van het voorstel te begrijpen.

4. De indiener vraagt de inschrijving op de agenda ter inoverwegingneming.

5. Is het voorstel door ten minste vijf leden gesteund, dan wordt het in bespreking gebracht, en de voorzitter pleegt overleg met de Kamer, die ofwel het haar voorgelegde voorstel in overweging neemt, ofwel het verdaagt, ofwel verklaart dat er geen aanleiding is om het in bespreking te nemen.

6. Alleen de indieners van het voorstel en één lid per politieke fractie kunnen het woord voeren, ieder gedurende 5 minuten.

7. De voorzitter beslist over de verzending overeenkomstig het bepaalde in artikel 74, nrs. 2 tot 4.

8. Voorstellen die door de Kamer niet in overweging genomen noch aangenomen werden, mogen in de loop van dezelfde zitting niet opnieuw worden ingediend.